

На правах рукописи

Ду Цуйфан

Ду Цуйфан

**Языковая репрезентация темы «преодоление бедности»
в дискурсе русскоязычных СМИ России и Китая**

5.9.5 – Русский язык. Языки народов России

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва – 2025

Работа выполнена в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»
на кафедре общего и русского языкознания

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Юрина Елена Андреевна

Официальные оппоненты:

Чумак-Жунь Ирина Ивановна, доктор филологических наук, профессор, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Белгородский государственный национальный исследовательский университет», кафедра русского языка и русской литературы, профессор

Орлова Ольга Вячеславовна, доктор филологических наук, доцент, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Томский государственный архитектурно-строительный университет», кафедра русского языка и специальных дисциплин для иностранных граждан, профессор

Ведущая организация: федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет» (г. Кемерово).

Защита состоится 10 декабря 2025 г. в 12:00 на заседании диссертационного совета 24.2.292.01, созданного на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина», по адресу: 117485, г. Москва, ул. Академика Волгина, 6.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина» и на официальном сайте: <https://www.pushkin.institute/>

Материалы по защите диссертации размещены на официальном сайте ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»: https://www.pushkin.institute/sciences/dissovery/detail-element_id-32412/

Автореферат разослан «____» _____ 2025 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
доктор филологических наук



Китанина Элла Анатольевна

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Диссертация посвящена изучению особенностей лексико-семантической репрезентации дискурса преодоления бедности в официальных русскоязычных СМИ России и КНР, а также проблеме интерпретации концептуальной оппозиции «Бедность – Богатство» в различных лингвокультурных вариантах тематического медиадискурса.

Актуальность темы исследования обусловлена интересом современной лингвистики к процессам коммуникации и многоаспектному изучению феномена дискурса, отражающего социокультурные факторы функционирования речевых практик. Востребованным объектом дискурсивных исследований являются средства массовой коммуникации, существующие в цифровой среде. Данный тип коммуникации обозначается в работах исследователей термином «медиадискурс», а научное направление, которое его изучает – «медиалингвистика» (А.В. Болотнов, В.В. Дементьев, О.С. Иссерс, Н.И. Клушина, Е.Г. Малышева, Н.Г. Нестерова, О.В. Орлова и др.). В работах последних лет в рамках медиалингвистики исследуются определенные тематические дискурсы СМИ, а также ключевые концепты, вокруг которых разворачивается дискурсивная практика. Изучение концептов – актуальное направление, интерес к которому находит свое воплощение в многочисленных работах когнитивного направления (З.Д. Попова, И.А. Стернин, В.И. Карасик, С.Г. Воркачев, Е.С. Кубрякова и др.). Актуальность исследования тематического дискурса преодоления бедности в российских и китайских СМИ на русском языке, концептуальную основу которого составляют понятие «Бедность» и противоположное по смыслу понятие «Богатство», обуславливается значимостью рассматриваемой социально-экономической проблемы, а также соответствием её решения одной из первостепенных задач внутриполитической программы правительства Китая и направлениям экономического развития Российской Федерации, что выражается в широкой представленности данного вида дискурса в русскоязычных китайских и российских СМИ, а также в публичной речи политических лидеров двух государств.

Степень разработанности темы исследования. Медиадискурс как особый тип дискурса рассматривается в трудах многих российских ученых. Имеется ряд работ, посвященных различным институциональным и тематическим видам медиадискурса: медиадискурс моды (В.А. Гапутина, 2021), русский спортивный медиадискурс (Е. Г. Малышева, 2011; Р.В. Патюкова, 2021; И.А. Мальцева, 2022), медиадискурс материнства (А.А. Кувычко, 2022), политический медиадискурс (Е.В. Ишменев, 2012; Т.Н. Лобанова, 2014, Ю.И. Воробьева, 2013 и др.). Представлены исследования жанрового многообразия медиадискурса на примере новостного (Н.В. Поплавская, 2016), избирательного (А.Н. Нурутдинова, 2007) и др. видов медиадискурса. Также имеются работы, посвященные изучению отдельных грамматических особенностей, присущих медиадискурсу (А.С. Зотова, 2016). Исследуется

образное переосмысление языковых единиц в медиадискурсе: концептуальная метафора (Н.А. Чес, 2020) и метафорическое моделирование (Т.Г. Антонова, 2018). Активно изучаются теоретико-методологические аспекты исследования медиадискурса (Т.Г. Добросклонская 2005, 2008, 2009; М.Р. Желтухина, 2009, 2013, 2016; Е.О. Менджерицкая, 2006; В.И. Карасик, 2014, 2023; Е.А. Кожемякин 2010; А.В. Тырыгина, 2008; А.А. Черкасов, 2023 и др.). В последнее десятилетие исследования медиадискурса проводились китайскими учеными в рамках изучения русского языка и культуры в Китае [Цао Цзинсянь, 2022; Лю Хун, Чэнь Сици, 2023; Ван Сяоси, Лю Хун, 2022; Чжан Дунмэй, Янь Синь, 2019; Сюй Хунчжэн, 2014; Чэнь Хун, 2018 и др.].

Изучением отображения концептов «Бедность» и «Богатство» в языке занимаются как российские, так и китайские исследователи. Концептуальный анализ представлений о бедности и богатстве уже был успешно применен при изучении специфики их осмысления в русской и английской линвокультурах в работах Е.Г. Стешиной (2012, 2021), С.В. Сботовой (2008), Е.Ю. Понамаревой (2021) и др. Авторами охарактеризованы основные концептуальные признаки анализируемых понятий, рассмотрены функциональные характеристики данных концептов в языковом сознании русских и англичан (Е.Г. Стешина, 2012, 2021); исследованы лексико-семантические структуры репрезентации концептов «Богатство» и «Бедность» в русском языке с древнерусского периода до XXI века (Е.Ю. Понамарева, 2010). В работах И.Н. Пономаренко, Н.А. Сегал (2021), А.А. Гетман (2013) были рассмотрены реализации данных концептов в медийном пространстве: описан ценностный фрагмент русскоязычной медийной картины мира (Н.А. Сегал, А.А. Гетман); выявлены лексические репрезентации концептов «Бедность» и «Богатство» в английском медиадискурсе (А.А. Гетман). Анализ показал, что в большинстве работ российских лингвистов, посвященных изучению концептов «Бедность» и «Богатство» в сопоставительной перспективе, рассматриваются репрезентации данных концептов в разных национальных культурах, выявляются сходства и различия между ними. При этом когнитивно-прагматическое исследование тематического дискурса преодоления бедности ранее не проводилось. В китайской лингвистике дискурс о сокращении бедности рассматривался в работах (Ван Чжэн, Чжан Хуэй, 2022; Чжан Дань, Тянь Лухань, 2024; Хуан Хайсин и Юй Чжан, 2022; Ли Инцзе, 2022; Чжан Дань, Тянь Лухань, Лю Лихуа, 2024).

Объектом исследования являются русскоязычные тексты официальных СМИ России и Китая, репрезентирующие тематический дискурс преодоления бедности в медиасфере.

Предмет исследования составляют языковые средства репрезентации ключевых концептов тематического медиадискурса преодоления бедности, его жанрово-стилистические, социокультурные и когнитивно-прагматические особенности, а также социокультурная специфика реализации данного вида дискурса в русскоязычных медиа России и Китая.

Научная новизна работы определяется тем, что в ней впервые решается задача выявления лингвистических средств и экстралингвистических

факторов функционирования дискурса преодоления бедности в русскоязычной медиакommunikации на материале официальных СМИ России и Китая; в сравнительном аспекте характеризуются дискурсивные параметры функционирования языковых и речевых средств выражения тематики преодоления бедности в русскоязычном медиадискурсе двух стран; системно рассматриваются особенности этнокультурных вариантов соответствующих дискурсивных картин мира, выраженных средствами русского языка. Языковые способы репрезентации тематики преодоления бедности, а также лексико-фразеологические средства экспликации концептов «Бедность» и «Богатство» в публикациях китайских СМИ, переведенных на русский язык, исследуются впервые.

Цель работы состоит в выявлении общих и отличительных особенностей языковой и концептуальной репрезентации тематического дискурса преодоления бедности в российских и китайских русскоязычных официальных медиатекстах.

Данная цель конкретизируется в ряде **задач**:

1. Уточнить понятие тематического медиадискурса; выявить и охарактеризовать соотношение понятий медиадискурс, тематический дискурс, политический медиадискурс.

2. Разработать методику анализа средств лексико-семантической репрезентации концептов «Бедность» и «Богатство» в русскоязычном тематическом медиадискурсе.

3. Представить лексико-фразеологическое поле репрезентантов концептуальных доминант тематического дискурса преодоления бедности, исследовать специфику языкового выражения названных доминант в русскоязычном медиадискурсе России и Китая.

4. Выявить средства и способы языковой репрезентации ключевых концептов дискурса преодоления бедности, определить их когнитивные модели, передаваемые ими культурные и прагматические значения.

5. Выявить и описать структуру концептов «Бедность» и «Богатство» по данным словарей, определить содержательное наполнение данных концептов в дискурсивных картинах мира по данным русскоязычных официальных СМИ России и Китая.

6. Проанализировать особенности реализации дискурса преодоления бедности в речи политических лидеров России и Китая на русском языке.

Гипотеза данного исследования заключается в том, что совокупность медиатекстов, посвященных острым и широко обсуждаемым проблемам современного общества, обладает как тематическим единством, так и рядом общих жанрово-дискурсивных, коммуникативно-прагматических и собственно лингвистических параметров. Единая тематика формируется вокруг ключевых концептов, а их текстовые репрезентации составляют смысловые доминанты соответствующего тематического дискурса. Следовательно, тематический дискурс преодоления бедности можно рассматривать как целостный нарратив, содержательным центром которого является концептуальная оппозиция «Бедность – Богатство», а смысловое

развертывание текста эксплицирует фреймы и сценарии, заложенные в когнитивной структуре культурно-обусловленного знания об этих феноменах. Путем анализа лексических и текстовых репрезентаций сценария преодоления бедности в современных официальных медиа России и Китая возможно охарактеризовать специфические и универсальные параметры языкового выражения соответствующих дискурсивных картин мира, выявить когнитивные модели, передаваемые ими культурные и прагматические значения, определить социокультурные и коммуникативно-прагматические особенности данного вида дискурсивных практик.

Материал исследования представлен, во-первых, корпусом текстовых фрагментов, отобранных из публикаций российских изданий за период с января 2020 года по январь 2025 года, таких как «Известия», «Аргументы и Факты», «Парламентская газета», «Коммерсант», «Ведомости», «РИА Новости» и интернет-издание «Лента.ру». Анализ охватывает различные жанры – новостные заметки, комментарии, статьи, а также Послания Президента РФ В. В. Путина и его публичные выступления в указанный период. Общий объем текстового материала составил более 1000 текстов, включающих 127640 лексических и фразеологических единиц русского языка, репрезентирующих концепты «Бедность» и «Богатство» в тематическом дискурсе, посвящённом снижению уровня бедности в России. Во-вторых, был изучен корпус текстов русскоязычных китайских изданий, посвящённых теме борьбы с бедностью в КНР. В него вошли более 1000 публикаций, правительственных отчётов и выступлений Си Цзиньпина, опубликованных на русскоязычных версиях сайтов газеты «Жэньминь жибао» и «Агентства Синьхуа» за период с января 2020 года по январь 2025 года. Общий объем лексических репрезентаций составил 136 672 единицы.

Источниками материала являются сайты российских СМИ и русскоязычных китайских СМИ, размещённые в открытом публичном доступе в сети Интернет.

К числу используемых в работе **методов** относятся системное общенаучное описание, предполагающее систематизацию и классификацию отобранного материала, количественные подсчеты, методы анализа и обобщающего синтеза. Основными являются методы концептуального и дискурсивного анализа, сочетающие когнитивный, лингвокультурологический и прагматический подходы. Также использовались частные методы семантического и стилистического анализа, фреймового и полевого моделирования применительно к структурированию лексико-семантических полей, когнитивному моделированию структуры концепта и выявлению комплекса когнитивных метафорических моделей. Применялись методики структурно-семантического, компонентного, контекстно-ситуативного, лингвистического, прагматического и сравнительного анализа.

Теоретическая значимость работы заключается в расширении понятийно-методологической базы описания тематического медиадискурса. В диссертации проанализировано языковое воплощение общественно

значимого тематического дискурса преодоления бедности в СМИ и речи политических лидеров России и Китая. В сравнительном аспекте охарактеризованы языковые репрезентации ключевых концептов, жанрово-стилистические и социокультурные особенности этнокультурных вариантов тематического дискурса преодоления бедности с использованием таких понятий и категорий современной дискурсологии и когнитивистики, как дискурсивная картина мира, границы и структура дискурса, концептуальные доминанты и операциональные единицы лингвокогнитивного анализа дискурса. Проведенное исследование вносит вклад в медиалингвистику, когнитивную лингвистику, лексическую семантику и прагматику.

Практическая значимость работы состоит в возможности применения её результатов в лекционных курсах по стилистике, лексикологии, лингвокультурологии, а также в спецкурсах по теории текста, лингвоконцептологии, основам когнитивной лингвистики и медиалингвистики.

Апробация работы проходила на четырех международных научных и научно-практических конференциях: «Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения» (Томск, 2023), «Кирилло-Мефодиевские чтения» (Москва, 2024, 2025), «Гуманитарные технологии в современном мире» (Калининград, 2024), «Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения» (Кемерово, 2025).

Публикации по теме диссертации. По материалам диссертации опубликовано 7 работ, в том числе 3 статьи в журналах, включенных в Перечень рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК Минобрнауки России для опубликования основных результатов диссертаций.

Положения, выносимые на защиту:

1. Тематический дискурс преодоления бедности широко представлен в российских и китайских русскоязычных медиа в силу острой актуальности данной социально-политической проблематики в общественной жизни и государственном управлении России и Китая. Данный вид дискурсивных практик представлен обширной текстовой формацией публикаций на русском языке (более 2000 текстов за 2020–2025 гг.) в официальных СМИ в жанре информационных и аналитических статей, а также выступлений первых лидеров двух государств.

2. Смысловое ядро тематического дискурса преодоления бедности составляет концептуальная оппозиция «Бедность – Богатство», когнитивная структура которой носит универсальный характер и может быть описана через сценарную фреймовую модель, представленную основными слотами «субъект», «обладание», «материальные ценности», динамический аспект которой состоит в изменении возможности субъекта обладать большим или меньшим объемом материальных ценностей.

3. Все фреймы и слоты когнитивного сценария преодоления бедности находят языковое выражение в лексической структуре российских и китайских медиатекстов на русском языке в виде частотных и регулярно воспроизводимых ключевых слов (*бедный, богатство, достаток* и др.), устойчивых коллокаций (*за чертой бедности, уровень доходов, прожиточный*

минимум и др.), а также образных средств языка, основанных на регулярных метафорических моделях (*победить бедность, выход из бедности, сократить разрыв между бедными и богатыми, рост благосостояния* и др.).

4. Текстовые репрезентации каждого содержательного слоя концептов – понятийного, образного и аксиологического – демонстрируют соответствующий фрагмент (понятийный, метафорический и ценностный) дискурсивной картины мира в её российском и китайском социокультурных вариантах, а также дают основание для характеристики коммуникативно-прагматического потенциала данного вида дискурсивных практик.

5. Специфика реализации тематики снижения бедности в российском медийном дискурсе по данным официальных СМИ состоит в том, что субъектами бедности–богатства в лексической структуре текстов обозначены представители определенных социальных групп и слоев населения (*многодетные и низкодоходные семьи, пенсионеры, бездомные*), обладающие низкими доходами и плохими условиями жизни (*аварийное жилье, скудное питание*), способные обеспечить лишь физиологическое выживание. Среди причин бедности указываются низкие доходы, инфляция, долговые обязательства. Средства преодоления бедности представлены государственной поддержкой многодетных семей, налоговыми льготами, адресными выплатами, пособиями, льготным кредитованием жилья, а также программами по строительству и ремонту ЖКХ. Среди субъектов богатства указываются не только богатые люди, но и богатые города и регионы. Констатируется растущая разница в доходах между бедными и богатыми. Образные представления о богатстве и бедности основаны на метафорах перемещения и ориентации в пространстве, метафорах пространственных объектов, войны, болезни и растения. В аксиологическом отношении и бедность, и богатство в своих крайних проявлениях оцениваются отрицательно.

6. Специфика реализации тематики снижения бедности в китайском русскоязычном медийном дискурсе по данным официальных СМИ состоит в том, что субъектами бедности–богатства в лексической структуре текстов обозначены сельские жители отдаленных и труднодоступных регионов со слаборазвитой инфраструктурой и безработные, в связи с чем субъект бедности мыслится в контексте территориальной (географической, природно-ландшафтной) специфики. Среди причин бедности указываются не только экономические (неблагоприятная финансовая обстановка), но также климатические условия. Государственные меры по снижению бедности сформулированы в основных внутривластных программах развития Китая в виде устойчивых идеологем (*«совместное благосостояние всего народа»*) и лозунгов (*«зелёные горы и чистые воды – это бесценные сокровища»*) с учетом экологического аспекта борьбы с бедностью. Идея преодоления бедности получает образное и афористическое обозначение через метафоры *«весеннее цветение»*, *«кропотливое мастерство вышивки»*, а также выражается через устойчивые метафорические модели войны, пути, растения, пространственной ориентации. В аксиологическом отношении движение к богатству и процветанию оценивается положительно.

Личный вклад соискателя в разработку проблематики исследования включал самостоятельный научный поиск и сбор эмпирического материала, всесторонние направления его анализа, позволяющие получить достоверные выводы о языковых способах реализации концептуальной оппозиции «Бедность – Богатство» в русскоязычных китайских и российских официальных медиа, а также о своеобразии социокультурных вариантов соответствующих дискурсивных картин мира.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и литературы. Работа содержит 11 таблиц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновывается актуальность темы исследования, определяются его объект, предмет, цель и задачи, описывается исследовательский материал, источники, а также методы и приёмы анализа; раскрываются научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы, формулируются основные положения, выносимые на защиту.

Первая глава «Теоретические основания исследования тематической разновидности медиадискурса» представляет теоретико-методологическую основу диссертационной работы.

В разделе 1.1 «Медиадискурс как объект лингвистического исследования и его жанрово-тематическое разнообразие» рассматриваются понятия «дискурс», «дискурсивная картина мира» и «медиадискурс», характеризуется жанрово-тематическое разнообразие медиадискурса.

Дискурс – это широкое понятие, которое привлекает внимание и вызывает интерес исследователей России и зарубежных стран, в результате чего получает множественные трактовки, представленные в работах Н.Д. Арутюновой, 1990; В.Н. Бабаян, 2017; Т.А. Ван Дейка, 1989; В.С. Григорьевой, 2007; В.И. Карасика, 2002; В.В. Красных, 2001 и др. Одним из базовых и наиболее цитируемых определений является дефиниция, представленная Н.Д. Арутюновой в «Лингвистическом энциклопедическом словаре»: «дискурс – это речь, «погруженная в жизнь»¹. В.И. Карасик с позиции социолингвистики дал следующее определение: «дискурс – это общение людей, рассматриваемое с позиций их принадлежности к той или иной социальной группе или применительно к той или иной типичной речевой поведенческой ситуации»². Анализируя дискурс с точки зрения участников общения, автор выделял два типа дискурса: лично-ориентированный и статусно-ориентированный.

Каждый вид дискурса и соответствующие ему дискурсивные практики транслируют определенный способ общения на характерный и достаточно

¹ Арутюнова, Н. Д. Дискурс / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. – М. : Большая Рос. энцикл., 1990. – С. 136.

² Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 2002. – С. 194.

стереотипный круг тем, охватывающий концептуально структурированное содержание, для определения которого используется термин «дискурсивная картина мира». По определению З.И. Резановой, дискурсивная картина мира представляет собой функциональный вариант какой-либо из интегральных этноязыковых миромоделирующих систем: это «динамическая подвижная система смыслов, формируемая в координируемых коммуникативных действиях адресантов и адресатов в соответствии с системой их ценностей и интересов, включенных в социальные практики, и репрезентированная в совокупности дискурсивно обусловленных вариантов языковых единиц»³.

Медиадискурс рассматривается как продукт развития информационных технологий в средствах массовой информации, который составляет неотъемлемую часть социальной жизни, оказывает мощное влияние на взгляды общества и его миропонимание. Медиадискурс – это особый тип дискурса, бытующий в средствах массовой информации, который включает разнообразные тематические дискурсы, охватывающие различные социальные, политические и экономические проблемы. Тексты массмедиа обладают различной тематической направленностью, в том числе посвящены социально-экономической проблематике, к сфере которой относится рассматриваемый в данной работе дискурс преодоления бедности.

Раздел 1.2 «Актуальная социально-политическая проблематика как основа формирования тематического дискурса в медиасфере» посвящен исследованию определения тематического медиадискурса, классификации жанров и тематических групп медиадискурса.

Важной содержательной доминантой медиадискурса выступает тематический дискурс, возникающий как следствие появления ярких и значимых общественно-политических событий, а также осмысления важных и периодически возобновляющихся проблем общества, которые широко освещаются в СМИ и продолжительно и / или интенсивно обсуждаются на различных коммуникативных площадках в интернете.

Тематический дискурс как устойчивое говорение / письмо на определенную тему – реализуется, как правило, в рамках других дискурсов, носящих более универсальный характер своей тематической структуры. Таким образом, тематический дискурс выступает как субдискурс других дискурсов, и в особенности повседневного дискурса.

Тематический дискурс всегда включён в дискурсивные практики и служит достоверным источником знаний о различных аспектах социальной реальности. При этом сам социальный мир представляет собой дискурсивный конструкт. В медиадискурсе тематическая детерминанта, организуя спортивный, медицинский и прочие дискурсы, отражает медиатопику, формирующую национальный медиаландшафт. Обладая комплексной структурой, медиадискурс включает в себя различные виды институциональных (политический, экономический, спортивный,

³ Резанова, З. И. Языковая и дискурсивная картина мира – аспекты соотношений / З. И. Резанова // Сибирский филологический журнал. – 2011. – № 3. – С. 186.

развлекательный, медицинский и т.п.) и тематических (война, выборы, наука и образование, мода, путешествия и т.п.) дискурсов, в рамках которых медиатексты имеют различную жанровую форму: новости, экспертные комментарии, аналитические статьи, интервью и т. д.

Социально-политические проблемы, освещенные в медиапространстве, занимают значительное место в исследованиях по медиалингвистике. Среди них особое внимание в российских СМИ уделяется таким вопросам, как инфляция, миграция, пандемия коронавируса и терроризм, которые непосредственно связаны с социальным благополучием населения. В китайских СМИ можно выделить несколько ключевых тематик в медиасфере: неравенство в развитии между регионами, старение населения, борьба с коррупцией и др. Бедность, являясь глобальной проблемой, особенно остро стоит на социально-экономической повестке в России и Китае. Снижение бедности представляет собой важную тему для правительств обеих стран. Особенности лексико-семантической репрезентации концептов «Бедность» и «Богатство» в официальных российских и китайских СМИ являются предметом настоящего исследования.

Несмотря на значительное количество публикаций, посвящённых теме борьбы с бедностью в российских официальных СМИ, лингвистическое исследование тематического дискурса о сокращении бедности в русскоязычном медийном пространстве ранее системно не проводилось. В китайской лингвистике научные работы по изучению дискурса преодоления бедности занимают приоритетное положение в исследованиях, связанных с социально-экономическими проблемами, и в основном фокусируются на когнитивных и переводоведческих аспектах, в том числе на освещении проблемы борьбы с бедностью (Сун Вэйи, 2023; Юань Вэй, 2023; Ли Цянь, 2023 и др.). В рамках настоящего исследования рассматриваются особенности репрезентации дискурса преодоления бедности в медиадискурсе. Материалами для анализа послужили отобранные печатные статьи в российских и китайских русскоязычных СМИ.

В разделе 1.3 «Концепт как смысловое ядро тематически организуемого вида дискурсивных практик» рассматриваются дефиниции концепта, структура концепта с точки зрения когнитивного и лингвокультурологического направлений.

Существует два основных подхода к определению концепта: когнитивный и лингвокультурологический. В рамках лингвокогнитивного подхода концепт рассматривается как «ментальная единица», «мыслительная единица», «единица мыслительного кода человека» и «результат познавательной деятельности личности». В. И. Карасик рассматривает концепт как «фрагмент жизненного опыта человека», который является многомерным образованием, поскольку мир многомерен, и ассоциативные связи представлений и понятий также многомерны. Концепт имеет сложную многоуровневую структуру, которая объединяет семантические, образные и ценностные измерения и подвержена влиянию культурных, социальных и личностных факторов.

В современной российской лингвистике представлен многоаспектный анализ концептов «Бедность» и «Богатство» в синхронном и диахронном рассмотрении на разнообразном языковом материале, осуществлена интерпретация данных концептов в разных лингвокультурах. Концепты «Бедность» и «Богатство» в силу своей аксиологической значимости и содержательной глубины неоднократно становились объектом когнитивно-семантических исследований в работах Е.Ю. Понамаревой (2010); А.С. Тарасовой (2021); Л.В. Путилиной и Т.Г. Нестеровой (2014); Е.Г. Стешиной (2012); А.А. Гетман (2013); О.В. Гринцовой (2013). Анализ показал, что концепты «Бедность» и «Богатство» укоренены в сознании носителей языка, тесно связаны с бытовой, социально-политической, экономической, культурной жизнью людей и заслуживают дальнейшего изучения в контексте их дискурсивного функционирования в коммуникативных практиках.

В разделе 1.4 «Семантическое поле лексической репрезентации ключевых концептов тематического дискурса» рассматривается метод моделирования семантического поля как оптимальная и универсальная модель языкового анализа в рамках когнитивно-дискурсивного подхода. Рассматривается лексико-семантическое поле вербализации концептуальной оппозиции «Бедность – Богатство» в русском языке.

Системный подход к анализу языка предполагает применение метода лингвистического моделирования, в основе которого лежит создание модели как сконструированного лингвистом аналога того или иного языкового явления в совокупности его характерных признаков. Анализ лексики наиболее часто осуществляется посредством выделения двух взаимосвязанных структурных единиц – лексических микросистем и семантических полей.

Совокупность лексических репрезентаций концептов «Бедность» и «Богатство» образует два противопоставленных по смыслу лексико-семантических поля. Исходя из толкований лексических единиц в словарях русского языка, можно выделить ключевые семантические компоненты, на которых основывается смысловое противопоставление: ‘отсутствие необходимого материального обеспечения’ – ‘наличие существенных материальных ценностей’, ‘неимущий’ – ‘обладающий значительным капиталом’. Словарные дефиниции лексем со значением бедности указывают на материальные лишения. Напротив, богатство определяется материальным изобилием, определяющим классовое превосходство.

Исходя из трактовки словаря, можно определить, что два противоположных по смыслу, но тесно связанных понятия «Бедность» и «Богатство» образуют многомерную смысловую структуру, включающую понятийный, образный и аксиологический (ценностный и эмоционально-оценочный) планы содержания, которые находят текстовые (языковые, речевые, поликодовые) способы реализации в медиадискурсе.

Во второй главе «Специфика языковой репрезентации дискурса преодоления бедности в российских и китайских русскоязычных медиа» характеризуются особенности текстового воплощения концептуальной

оппозиции «Бедность – Богатство» в российском и китайском лингвокультурных вариантах тематического медиадискурса преодоления бедности; выявляется специфика соответствующих дискурсивных картин мира.

В разделе 2.1 «Особенности реализации дискурса преодоления бедности в официальных российских СМИ» рассматриваются текстовые репрезентации концептуальной оппозиции «Бедность – Богатство» в российском медийном дискурсе, моделируются понятийный, метафорический и аксиологический фрагменты дискурсивной картины мира.

Текстовые репрезентанты понятийного слоя концептов «Бедность» и «Богатство» систематизируются по принципу их фреймовой структуры, которая содержит слоты «Субъект бедности», «Материальные условия», «Причина бедности», «Степень бедности», «Средства преодоления бедности». Пропозициональная структура фрейма может быть представлена следующим образом: «Человек – Обладает – Материальными ценностями – в Меньшей степени, чем – он Нуждается».

Слот 1. Субъект бедности. Образ бедных людей представлен следующим образом: *безработные; бедняки; незащищенные граждане; нищие; нищий пенсионер*. В качестве субъекта указывается семья: *малообеспеченная семья; бедная семья*, а также определенный социальный слой или группа населения: *бедный слой; уязвимая группа; получатель социальной пенсии; получатель страховой пенсии по старости*. В российском медийном пространстве бедные люди часто изображаются как *маргиналы; неудачники; проигравшие*.

Слот 2. Материальные ценности. Среди репрезентаций концепта «Бедность» в медиатекстах находит выражение сема 'плохие материальные условия': *аварийное жилье; плохое жилье; низкий доход; плохой заработок; скудное питание; невысокий уровень доходов* и др.

Слот 3. Обладание. Предикативный компонент в дискурсивных реализациях представлений о бедности выражается через обозначения государственного обеспечения минимальными ресурсами или наличия скудных средств к существованию: *хватает на жизнь, обеспечить возможность физиологического выживания* и др.

Слот 4. Потребности. В дискурсе преодоления бедности присутствуют номинации, описывающие потребности бедных слоев населения, – *скромные материальные запросы*, а также указания на те необходимые условия жизни, в которых нуждаются граждане, – *качественные жилищные условия; рабочие места; открыть и обновить медицинские кабинеты* и др.

Слот 5. Причина бедности. Среди причин бедности в СМИ указываются негативные процессы развития общества: *невысокий уровень доходов, разрушительная инфляция; слабое развитие; негативная экономическая тенденция; бремя долгов*.

Слот 6. Средства борьбы с бедностью. В русских газетах слот представлен номинациями, которые указывают на меры преодоления этого негативного социального явления: *программа «семья»; программа*

маткапитала; социальный контракт. В структуре данного слота выделяются подслоты в соответствии со сферами общественной жизни: «экономические», «социальные» «политические», «медицинские», «образовательные», «экологические» и «культурные».

Слот 7. Степень бедности. В коллокациях степень бедности различных социальных групп и регионов выражается через прилагательные, характеризующие её интенсивность и особенности: *абсолютная бедность, относительная бедность, крайняя бедность, долгосрочная бедность.*

Фреймовая структура концепта «Богатство» может быть представлена следующим образом: «Человек – Обладает – Материальными ценностями – в Большой степени, чем – он Нуждается». Выделяются дополнительные слоты «Субъект богатства», «Хорошие материальные условия» и «Меры по росту благосостояния».

Слот 1. Субъект богатства. Данная лексико-семантическая подгруппа текстовых репрезентаций в русском медийном дискурсе преодоления бедности характеризует отдельного человека: *богач; богатый бизнесмен; обеспеченный человек; богатый россиянин;* социальный слой или группы его представителей: *богатые люди; сверхбогатые люди; средний класс;* а также административные территории с высоким уровнем доходов населения и развитой инфраструктурой: *богатый город; богатый регион.*

Слот 2. Материальные блага. Значение благосостояния передается через ряд слов и словосочетаний, которые называют различные параметры материальных благ, свидетельствующие о достатке и обеспеченности граждан: *достойная заработная плата; комфортное жилье; хорошая зарплата; сверхбогатая зарплата; зажиточная жизнь.*

Слот 3. Меры по росту благосостояния. Экономический аспект преодоления бедности и движения к богатству и обеспеченности реализуется в тематическом медиадискурсе посредством таких номинаций, как *капиталовложение, финансовые резервы, пенсионные накопления.*

Образный слой концептов «Бедность» и «Богатство» в российском медийном дискурсе может быть описан через совокупность слов и выражений с метафорической семантикой, используемых в публикациях СМИ, которые отражают устойчивые аналогии между представлениями об абстрактных категориях богатства – бедности и более конкретными явлениями физического мира. В результате анализа реконструированы следующие концептуальные метафорические модели: 1) ориентационная метафора «верх – низ» – *порог / черта / граница / уровень бедности;* 2) вегетативная метафора «роста» – *уровень бедности вырос / возрастает / повысился; рост уровня бедности;* 3) метафора пространственного объекта (размер, граница, вместительность, строение) – *сокращение / уменьшение уровня бедности;* 4) метафора перемещения в пространстве – *вернулся за черту бедности, находятся за чертой бедности, жить за чертой бедности;* также глаголы движения с приставкой *вы-*, например *выбиваться из нищеты; вывести из нищеты; выкарабкаться из бедности; избавиться от бедности; вылезать из бедности;* 5) метафора «болезни» – *излечить язвы массовой бедности,*

социальный контракт – это лекарство от бедности; 6) военная метафора «борьбы» – бороться с бедностью, побороть бедность, победить бедность; 7) метафора материального объекта – попасть в ловушку бедности; выкарабкаться из дыры бедности; вязнуть в рутине бедности; попасть в долговую яму.

В структуре концепта «Бедность» в российском медиадискурсе представлены лексемы, выражающие эмоции бедных людей: *стыдно; позор; бояться бедности; страх потери работы; стресс; депрессия*. Они маркируют эмоционально-оценочный компонент концепта «Бедность» в российском медиадискурсе.

В российском медийном дискурсе преодоления бедности содержатся номинации субъекта богатства, несущие негативную эмоциональную окраску, связанную с семантикой *зависти и критики*. Такая двойственная аксиологическая семантика в оценке субъекта «Богатства» указывает на то, что в русской медийной картине мира делается акцент на индивидуальном благосостоянии и на значении состоятельных социальных групп в достижении благополучия.

В «Посланиях Федеральному Собранию», «Новогодних обращениях к гражданам России» и «Обращениях к гражданам» президент В. В. Путин уделяет большое внимание экономическому развитию и выражает обеспокоенность по вопросам жизнеобеспечения населения. Анализ показал, что в «Посланиях» и «Обращениях» концепт «Бедность» получает текстовое выражение в 20 словоупотреблениях в составе словосочетаний *борьба с бедностью; избавиться от бедности; преодоление бедности; снижение бедности; черта бедности; рост бедности; проблема бедности; риск бедности; угроза бедности*. В выступлениях президента В. В. Путина 2020–2024 гг. среди репрезентаций концепта «Бедность» находит выражение сема 'плохие материальные условия': *аварийное жилье; низкий доход; скромный доход* и др.; актуализируется концептуальный признак 'негативные процессы развития общества': *разрушительная инфляция; слабое развитие; негативная тенденция*. Множество лексических номинаций маркируют причины ухудшения экономической ситуации и снижения уровня благосостояния: *экономические санкции; инфляция; обвал рубля и экономики; спад экономики*.

Тематический дискурс борьбы с бедностью в президентском дискурсе находится в тесном взаимодействии с другой идеологически важной тематикой, которая разворачивается вокруг аксиологически значимого концепта «Семья», соответствующего статусу идеологемы. В «Посланиях» 2020–2024 гг. мы встречаем слово *семья* в следующих сочетаниях: *молодая, многодетная, неполная семья, семья с низкими доходами, нуждающаяся семья, семья участников специальной военной операции*.

В рассматриваемых текстах президентского дискурса В. В. Путина образное выражение концептуальной оппозиции «Бедность – Богатство» реализуется посредством следующих метафорических моделей: 1) военная метафора – *победить бедность, борьба с бедностью*; 2) метафора пути – *вывести нашу экономику на новые рубежи*; 3) метафора еды – *промышленное*

«меню»; инфляция съедает доходы граждан; 4) метафора механизма – *мотор обновления нашей промышленности*. В аксиологическом слое концепта «Богатство» важное место занимают концептуальные признаки, связанные с образом желаемого будущего. Государство мыслится как активно развивающийся экономический субъект, способный обеспечить материальное благополучие граждан. Часто используются отглагольные существительные *потенциал, импульс, темп, развитие, переход*, которые подчеркивают динамику и возможности экономического роста. К этой же группе можно отнести абстрактные наименования *залог успеха, будущее, здоровье, благополучие*.

Таким образом, трехуровневая структура реализации концептуальной оппозиции «Бедность – Богатство» в дискурсе российского политического лидера включает:

1) понятийный слой – формирует семантическое ядро оппозиции «Бедность – Богатство» через прямые лексические антитезы *аварийное жильё – современная квартира, низкий доход – высокий доход*, которые актуализируют базовые критерии дифференциации социально-экономического статуса;

2) аксиологический слой – отражает ценностные доминанты *развитие, темп, потенциал* и *семья*, которые выступают как маркеры позитивной динамики, связывая преодоление бедности с национальными приоритетами;

3) образный слой – использует метафорические модели войны, пути, еды, механизма, которые актуализируют идеи антагонизма и напряженных противоречий, поступательного движения и развития, визуализируют системные процессы.

Раздел 2.2 «Особенности реализации дискурса преодоления бедности в официальных китайских СМИ» посвящен исследованию лексической репрезентации концептов «Бедность» и «Богатство» в русскоязычном китайском медийном дискурсе преодоления бедности.

Текстовые репрезентанты понятийного слоя концептов «Бедность» и «Богатство» систематизируются по принципу их фреймовой структуры, которая носит универсальный характер и включает семь слотов.

Слот 1. Субъект бедности. Человек, живущий на черте бедности, особенно в деревне: *крестьянин; сельский житель; безработный; человек на линии бедности*. Прилагательные указывают на низкое качество не только имущественных, но также природных и социальных условий проживания: *труднодоступная горная местность; удаленная деревня*. Судя по номинациям субъекта, в китайском медийном дискурсе преодоления бедности основной акцент сделан на региональной специфике.

Слот 2. Материальные условия. В понятийном аспекте содержания концепта «Бедность» в китайском русскоязычном медийном дискурсе прежде всего актуализируется семантический признак 'плохие материальные условия' как фактор низкого уровня жизни населения. Данная семантика представлена множеством используемых лексических номинаций:

неблагоприятная финансовая обстановка; суровые климатические условия; непригодный для жизни; старый деревянный дом.

Слот 3. Обладание. В дискурсивной практике представление о бедности часто выражается через предикатные компоненты, обозначающие государственные меры по обеспечению занятости и распределению материальных ресурсов: *обеспечить народу материальное благополучие, выдать единовременные субсидии на общую сумму 20 млрд юаней.*

Слот 4. Потребность. В китайском русскоязычном медиадискурсе эксплицируются базовые жизненные потребности в аспекте социального обеспечения населения: *удовлетворение к 2020 г. базовых жизненных потребностей бедного сельского населения, обеспечение доступа к обязательному образованию.*

Слот 5. Причина бедности. Причины возникающей бедности связаны с понятными и конкретными факторами, такими как *болезнь; плохое транспортное сообщение; гористая и труднодоступная местность.* Географические условия территории проживания становятся когнитивными знаками бедности в сознании китайского человека.

Слот 6. Средства борьбы с бедностью. В медиатекстах неоднократно указывается на способы преодоления бедности, относящиеся к таким социальным инструментам, как *урбанизация нового типа; модернизация обрабатывающей промышленности и традиционных отраслей;* которые обозначены в текстах отглагольными существительными с семантикой позитивных процессов в развитии общества. В этом слоте выделены дополнительные подслоты: политика, экономика, социальная поддержка, образование, здравоохранение и экология.

Слот. 7 Степень бедности. В коллокациях используются прилагательные *слабый, абсолютный, относительный, сплошной, глубокий,* градуально выражающие степень бедности различных категорий граждан и регионов проживания.

Фреймовая структура концепта «Бедность» демонстрирует многоуровневый и динамичный характер человеческого познания при решении сложных социальных проблем. В структуре фрейма «Богатство» выделяется слоты «субъект», «материальные ценности» и «меры по росту благосостояния».

Слот 1. Субъект. В китайском русскоязычном медийном дискурсе преодоления бедности в качестве субъекта обозначены экономически развитые районы, имеющие хорошую инфраструктуру и удобное географическое расположение: *прибрежная провинция; развитый район; более развитый восточный район.*

Слот 2. Материальные ценности. Социальный идеал процветающего общества связан с представлениями о хорошем материальном положении, обозначенном прилагательными с позитивной семантикой: *благоприятное жилье; комфортное жилье; новая, удобная квартира; безопасное жилье; безопасная вода; новая квартира,* а также о могущественной стране, соответствующей мировому стандарту качества: *богатый, могущественный,*

демократический, цивилизационный, Китай, а также мудрый и трудолюбивый народ.

Слот 3. Меры по росту благосостояния. Лексические репрезентанты концепта «Богатство» в газетных текстах демонстрируют семантику, связанную с представлением об эталоне высокого качества жизни, который обеспечивает динамику развития общества и служит импульсом, стимулом для роста, позитивного сдвига. Путь от бедности к богатству обеспечивается государственными мерами финансовой помощи, выраженными в тексте лексемами *дотации, государственное образовательное кредитование, целевые облигации, пай, субсидированный займа и капитал*.

При рассмотрении образных языковых средств выражения концептуальной оппозиции «Бедность – Богатство» в рамках тематики «борьбы с бедностью» в китайском медийном дискурсе преодоления бедности были выявлены следующие концептуальные метафорические модели: 1) военная метафора – *преодолеть текущую черту бедности, преодолеть порог бедности*; 2) метафора пути – *вышли из нищеты, вышли из-за черты бедности, вытащить из нищеты*; 3) метафора болезни – *искоренить абсолютную нищету, «вырвать» из бедности*; 4) параметрическая метафорическая модель – *сокращение количества малоимущих; смягчение бедности*; 5) пространственная метафора – *повышение уровня образования сельских жителей, повысить уровень обеспечения базовым медицинским страхованием*.

В структуре фрейма «Богатство» особое значение имеет его ценностный компонент. В рамках аксиологической семантики в китайских СМИ представлен ряд концептов, связанных с представлениями о богатстве, таких как *китайская модернизация, китайское великое возрождение, подъем села, высококачественное развитие*. Перечисленные термины занимают центральное место в современном медийном дискурсе социально-экономического развития Китая. В текстах СМИ присутствуют номинации, указывающие на такие ценностные характеристики концепта «Богатство», как *стабильность, сбалансированность, согласованность и справедливость*.

В китайском медийном дискурсе преодоления бедности концепт «Богатство» охватывает глубокие ценностные измерения, включающие такие позитивно оценочные категории, как *плоды развития, надежда, справедливость, всеобщая зажиточность*. Эти номинации подчеркивают ценностные аспекты концепта «Богатство».

В выступлениях Председателя КНР Си Цзиньпина тема борьбы с бедностью неоднократно акцентируется как одна из приоритетных задач социально-экономического развития страны

В понятийном аспекте содержания концепта «Бедность» в выступлениях Председателя Си Цзиньпина прежде всего актуализируется семантический признак 'плохие материальные условия' как фактор низкого уровня жизни населения. Данная семантика представлена множеством используемых лексических номинаций: *неблагоприятная финансовая обстановка; непригодный для жизни; старый деревянный дом; скудный доход; барачная*

квартира. Прилагательные указывают на низкое качество не только имущественных, но также природных и социальных условий проживания: *труднодоступная горная местность; удаленная деревня; беднейший район*. Социальный идеал процветающего общества связан с представлениями о хорошем материальном положении, обозначенном прилагательными с позитивной семантикой: *благоприятное жилье; комфортное жилье; новая, удобная квартира; высокий доход*.

В выступлениях Си Цзиньпина концепт «Богатство» охватывает глубокие ценностные измерения, включающие такие категории, как *польза, заслуга, счастье, чудо, надежда, мечта, успех, достижение и процветание*. Эти номинации подчеркивают ценностные аспекты концепта «Богатство». К числу ценностей с положительной семантикой можно отнести такие понятия, как *эффективность, безопасность, точность, преемственность, инициативность, открытость и здоровье*.

Ядром аксиологического слоя концепта «Богатство» является идеологема *совместное благосостояние*, которая была выдвинута Председателем Си Цзиньпином в публикации «Строить совместное благосостояние на реальной основе» от 17 августа 2020 г. Как мы видим, концепция благосостояния включает бинарную пару «материального богатства» (*высокий доход, богатый урожай*) и «духовного богатства» (*чувство приобретения, чувство счастья и уверенность в жизни*).

Образный способ выражения концептуальных смыслов чаще всего связан с метафорой. При рассмотрении образных языковых средств выражения концептуальной оппозиции «Бедность – Богатство» в рамках тематики «борьбы с бедностью» в выступлениях Си Цзиньпина были выявлены следующие концептуальные метафорические модели: 1) военная метафора – *установить победное знамя, решительный штурм, клич уже брошен*; 2) метафора болезни – *таргетная терапия; переливание крови*; 3) метафора пути – *путь реализации всеобщей зажиточности; путь модернизации Китая*.

В контексте тематического дискурса преодоления бедности в выступлениях Председателя Си Цзиньпина на китайском языке встречаются весьма нестандартные для русского языка выражения, на которые стоит обратить внимание ввиду их лингвокультурной специфики. Показательно, что в русском переводном тексте эти выражения передаются при помощи близких по смыслу фразеологизмов *тяжелое бремя* (о состоянии глубокой бедности), *крепкий орешек* (о задаче преодоления состояния нищеты) и *снять ярлык бедности* (о задаче повышения благосостояния бедных слоев населения). Рассмотренные примеры показывают, как в оригинальном тексте выступления на китайском языке Председатель Си Цзиньпин за счет использования устойчивых метафор и идиом, внутренняя форма которых содержит образы атрибутов крестьянского труда и быта (коромысло, шапка), актуализирует культурный типаж сельского жителя, не соответствующий стереотипным представлениям о современном уровне обеспеченной и комфортной жизни. В переводном тексте, который полностью соответствует оригиналу

по семантике, лингвокультурная специфика ассоциативно-образного содержания, к сожалению, теряется.

Анализ лексических и текстовых репрезентаций концептуальной оппозиции «Бедность – Богатство» в дискурсе китайского политического лидера выявил трехуровневую структуру ее реализации:

1) понятийный слой – формирует семантическое ядро оппозиции через прямые лексические антитезы: *старый деревянный дом – новая, удобная квартира; непригодное жилье для жизни – благоприятные жилищные условия; скудный доход – высокий доход; дефицит общественных услуг – доступ к бесплатному медоборудованию*, – эти бинарные номинации актуализируют базовые критерии дифференциации социально-экономического статуса;

2) образный слой – используются метафорические модели «войны», «пути», «болезни», культурно маркированные фразеологизмы *крепкий орешек, твердая кость, тяжелое коромысло, снять шапку бедняка* и др.

3) аксиологический слой – языковые элементы текста отражают ценностные доминанты: *импульс, стимул, польза, заслуга, счастье, чудо, надежда, мечта, успех*; ядром аксиологического слоя выступают идеологемы *совместное благосостояние всего народа, средняя зажиточность*, которые являются маркерами позитивной динамики, связывают задачу преодоления бедности с основными национальными приоритетами.

В текстах китайского медиадискурса, посвящённого теме борьбы с бедностью, концепты «Бедность» и «Богатство» предстают в текстовых репрезентациях как многоаспектные явления, для реализации которых широко используются образные средства языка, основанные на метафорах пути, растения, болезни и войны, отсылающие к культурным эталонам и стереотипам.

В разделе 2.3 «Общие черты и различия концептов «Бедность» и «Богатство» в китайском русскоязычном и российском медийном дискурсах» анализируются сходства и различия в репрезентации концептов «Бедность» и «Богатство» в медийных дискурсивных картинах мира обеих стран.

Общность текстовой реализации концептуальной оппозиции «Бедность – Богатство» проявляется на трех содержательных уровнях – понятийном, образном и ценностном. При этом понятийное и аксиологическое содержание проявляются в неразрывном единстве. Понятийный аспект концепта «Бедность» в русской и китайской дискурсивных картинах мира связан с негативными по семантике семантическими признаками 'плохие материальные условия жизни' и 'негативные процессы развития общества': *неблагоприятная финансовая обстановка, низкий доход* (китайские русскоязычные СМИ); *разрушительная инфляция, скромный доход* (российские СМИ). Положительная семантика концепта «Богатство» предполагает противоположные признаки 'хорошие материальные условия жизни' и 'положительные процессы развития общества': *благоприятное жилье, зеленое развитие* (китайские русскоязычные СМИ); *льготный кредит, достойная заработная плата* (российские СМИ). В двух медийных

пространствах предлагается ключевая идея развития экономики, тесно связанная с концептом «Богатство»: *высококачественное развитие* (китайские русскоязычные СМИ); *прорывное развитие* (российские СМИ). Кроме того, в них детально обозначаются отдельные аспекты и параметры проблемы борьбы с бедностью и пути ее решения: в официальных российских СМИ – *реализация национальных проектов, повышение реальных доходов*; в официальных китайско-русскоязычных СМИ – *подъем села, возрождение северо-восточного региона* и др.

С точки зрения образного выражения идеи преодоления бедности и повышения благосостояния, чаще всего употребляются метафоры «войны / борьбы»: *линия фронта, боевая сила, клич уже брошен, победное знамя* (китайские русскоязычные СМИ); *победить бедность, борьба с бедностью* (российские СМИ); метафора пути: *путь модернизации Китая, шаг за шагом идти к совместному благосостоянию* (китайские русскоязычные СМИ); *выйти на новый цикл экономики* (российские СМИ); метафора болезни: *излечить язвы массовой бедности, лекарство от бедности* (российские СМИ), *лекарство в соответствии с болезнью, точное капельное орошение* и «*таргетную терапию*» (китайские русскоязычные СМИ).

Исследование выявило, что в семантическом поле концепта «Бедность», сформированном на основе текстов преодоления бедности в китайских и российских СМИ, лексические единицы преимущественно репрезентируют неблагоприятные материальные условия и замедленные темпы экономического развития. В противоположность этому, концепт «Богатство» ассоциируется с благоприятными материальными условиями и ускоренным экономическим ростом. В оценочной семантике обоих концептов прослеживаются положительные значения, связанные с потенциалом и динамикой развития. Кроме того, метафора выступает одним из ключевых средств концептуализации в медийных текстах обеих стран, где широко используются военные, путевые, медицинские и пространственные метафоры для репрезентации процессов, связанных с преодолением бедности и достижением благосостояния.

С учётом текстовых репрезентаций понятийного слоя концептов «Бедность» и «Богатство», систематизированных по принципу их фреймовой структуры, представленных в официальных СМИ двух стран, ключевое различие проявляется в интерпретации слота «субъект бедности». В официальных российских СМИ субъект персонализируется и обозначается через конкретные социальные категории: *бедняки, незащищённые граждане, малоимущая семья, низкодоходная семья, малообеспеченный слой*. В русскоязычных китайских СМИ, напротив, субъект бедности чаще представлен не в личностном, а в территориально-структурном измерении: *крестьяне, сельские жители, безработные*.

Фреймовые структуры концептов «Бедность – Богатство» в китайских и российских СМИ демонстрируют различия в интерпретации причин возникновения бедности: *инфляция, долговое бремя* (российские СМИ);

бедность, дефицит инфраструктуры (китайские русскоязычные СМИ). Таким образом, китайский русскоязычный медиадискурс акцентирует внимание на внешних и структурных причинах бедности, тогда как российский медиадискурс склонен подчеркивать влияние человеческого фактора и макроэкономических процессов.

С учётом различий в социально-экономических и политических условиях Россия и Китай применяют разные подходы к мерам по снижению бедности. В политике российского правительства в социально-экономическом аспекте к числу таких мер относятся *материнский капитал, разнообразные пособия, выплаты, льготные кредиты и ипотеки*, особенно для многодетных семей. В Китае борьба с бедностью включается в качестве важнейшей позиции в общую схему строительства социализма с китайской спецификой. Мы видим целый ряд мер по реальному воплощению этих требований, включающих *переселение из бедных районов, финансовую помощь нуждающимся* и др. Эти меры охватывают политические, экономические, социальные, культурные, медицинские и экологические сферы жизни общества.

Концепты «Бедность» и «Богатство» в китайском русскоязычном и российском медийном дискурсах демонстрируют свои многомерные и многоаспектные характеристики, отражающие не только материальные условия населения, но и социально-экономическое развитие страны.

Таким образом, концептуальное содержание и метафорические модели в российских и китайских медиа демонстрируют различия в национальных когнитивных стратегиях. Российские метафоры сосредоточены на описании сложности социальных проблем, тогда как китайские акцентируют внимание на процессе устранения причин и достижении позитивных изменений. Эти различия отражают не только подходы к концептуализации бедности и богатства, но и более широкие культурные и идеологические различия двух стран. Сходства и различия в лексической репрезентации и концептуально-метафорическом моделировании концептов «Бедность» и «Богатство» в российских и китайских русскоязычных СМИ обусловлены когнитивными моделями, лингвокультурой, географическими условиями и историей народов.

В Заключение подводятся итоги исследования, намечаются перспективы дальнейшего изучения медийного тематического дискурса преодоления бедности.

Дискурс преодоления бедности является важной частью российского и китайского русскоязычного медиапространства. В результате проведенного анализа репрезентативной выборки материалов из российских газет были выявлены способы языкового выражения тематики борьбы с бедностью в современной медиакommunikации, определены особенности российской и китайской дискурсивных картин мира в понятийном, образном и аксиологическом аспектах. Проведенное исследование дискурсивной реализации оппозиции «Бедность – Богатство» в официальных русскоязычных СМИ России и Китая с точки зрения когнитивной и прагматической лингвистики, лингвокультурологии и дискурсологии представляется весьма

актуальным и перспективным, в том числе при изучении других видов тематического медийного дискурса.

РАБОТЫ, ОПУБЛИКОВАННЫЕ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ

Статьи в журналах, включённых в Перечень рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание учёной степени кандидата наук, на соискание учёной степени доктора наук:

1. Ду Цуйфан. Концепт «бедность» в современном китайском русскоязычном медиадискурсе / Ц. Ду // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. – 2024. – № 3. – С. 25–31. (1,25 п. л.) **К3**

2. Ду Цуйфан. Образная репрезентация концептуальной оппозиции «Бедность – Богатство» в официальных российских СМИ: коммуникативно-прагматический аспект / Ц. Ду, Е.А. Юрина // НИР. Современная коммуникативистика. – 2025. – № 1. – С. 87–94. (1,31 / 0,66 п. л.) **К2**

3. Ду Цуйфан. Специфика лексической репрезентации оппозиции «бедность – богатство» в дискурсе политических лидеров России и Китая / Е.А. Юрина, Ц. Ду // Русский язык за рубежом. – 2025. – № 3. – С. 75–87. (1,56 / 0,78 п. л.) **К2**

Статьи в прочих научных изданиях:

4. Ду Цуйфан. Концептуальная оппозиция «бедность – богатство» в современных российских и китайских СМИ / Е.А. Юрина, Ц. Ду // Гуманитарные технологии в современном мире : сборник статей XII Международной научно-практической конференции, памяти главного редактора научного журнала «Современная коммуникативистика», профессора О. Я. Гойхмана. Калининград, 15–19 мая 2024 г. – Калининград, 2024. – С. 99–101. (0,43 / 0,23 п. л.)

5. Ду Цуйфан. Пространственная метафора благосостояния человека в русском медиадискурсе / Ц. Ду // Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие : материалы международной научно-практической конференции «XXIV Кирилло-Мефодиевские чтения». Москва, 23 мая 2024 г. – Москва, 2024. – С. 331–335. (0,43 п. л.)

6. Ду Цуйфан. Актуальная социально-политическая проблематика как основа формирования тематического дискурса в медиасфере / Ц. Ду // Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие: материалы международной научно-практической конференции «XXIV Кирилло-Мефодиевские чтения». Москва, 22 мая 2025 г. – Москва, 2025. – С. 153–157. (0,43 п. л.)

7. Ду Цуйфан. Фреймовая структура концепта «богатство» в русском медиадискурсе / Ц. Ду // Актуальные проблемы лингвистики и литературоведения : сборник материалов международной конференции, посвященной памяти профессора Л.А. Араевой. Кемерово, 6–8 февраля 2025 г. – Кемерово, 2025. – С. 89–91. (0,43 п. л.)